Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż tak jak obfituje obfitują cierpienia Pomazańca w nas tak przez Pomazańca obfituje i pociecha nasza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak jak obfitują cierpienia Chrystusa* względem nas,** tak przez Chrystusa obfituje nasza pociecha.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo jak obfitują cierpienia Pomazańca ku nam, tak przez Pomazańca obfituje i zachęta nasza.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż tak, jak obfituje (obfitują) cierpienia Pomazańca w nas tak przez Pomazańca obfituje i pociecha nasza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tak jak nie brak nam cierpień podobnych Chrystusowym, tak za sprawą Chrystusa doświadczamy wielkiej pociechy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak bowiem w nas obfitują utrapienia Chrystusa, tak też przez Chrystusa obfituje nasza pociecha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż jako w nas obfitują utrapienia Chrystusowe, tak przez Chrystusa obfituje i pociecha nasza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jako w nas obfitują utrapienia Chrystusowe, tak i przez Chrystusa obfituje pociecha nasza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak bowiem obfitują w nas cierpienia Chrystusa, tak też wielkiej doznajemy przez Chrystusa pociechy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo, jak liczne są cierpienia Chrystusowe wśród nas, tak też i przez Chrystusa obficie spływa na nas pociecha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak bowiem wzrastają w nas cierpienia Chrystusa, tak też przez Chrystusa wzrasta nasze pokrzepienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo jak obfitują w nas cierpienia Chrystusa, tak dzięki Chrystusowi również nasze pocieszenie jest obfite.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo jak wielkie są w nas cierpienia Chrystusa, tak wielkie jest także umacnianie nas dzięki Chrystusowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znoszę w nadmiarze cierpienia z powodu Chrystusa, ale także dzięki Chrystusowi doznaję wiele pociechy.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Podobnie jak przeogromny jest nasz udział w męce

[1)] <x>570 3:10</x>; <x>580 1:24</x>

[2)] Lub: Gdyż tak jak nie szczędzi się nam cierpień podobnych Chrystusowym, tak też Chrystus ze swej strony nie szczędzi nam pociechy.

[3)] <x>230 34:20</x>; <x>230 94:19</x>

	literacki		Chrystusa, tak samo przeogromna jest nasza pociecha dzięki Chrystusowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оскільки в нас множаться Христові страждання, то через Христа множиться і наша втіха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż jak dla nas obfitują utrapienia Chrystusa, tak i przez Chrystusa obfituje nasza zachęta.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo jak cierpienia Mesjasza obfitują w nas, tak przez Mesjasza również nasze pokrzepienie obfituje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jak obfitują w nas cierpienia dla Chrystusa, tak też przez Chrystusa obfituje pocieszenie, którego doznajemy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Im więcej cierpimy dla Chrystusa, tym większego doznajemy od Niego pokrzepienia.